



La Folha Mirandesa

Tierra, Gente i Lhéngua

A la Cumbersa cun ...

Fernando B. Silva,

bice-presidente de la La ARJM – Associação Recreativa de la Juventude Mirandesa <http://arjm.blogspot.com>



Associação Recreativa da Juventude Mirandesa

Criada hai pouco mais dun anho, la ARJM, quier ser ua fuorça nuoba pula lhéngua, la cultura i l zambolbimiento de la tierra de Miranda. Segundo Fernando Silva, «Ls moços mirandeses son hoije mais ua arma na lhuita pula lhéngua mirandesa». L anho de 2009 bai a ser mui centrado na Comemoração de ls 10 anhos de la Oufecialidade de la Lhéngua Mirandesa.

Este mês bai a ser lhançada la campanha Bibe an Mirandés!, que quier fazer cun que la populaçon de Miranda ampece a ousar l mirandés ne l die a die, ne l trabalho, ne l quemércio, na restauraçom, etc. Ye un gusto mui grande oubir estes moços i l que dizen ye ua nobidade que puode ajudar a tarier mais feturo. Bien háian i que nunca zanímen nien ne l falten las fuoças nien l apoio.

JN (Jornal Nordeste) - Quando fui constituída la Associação?

FS (Fernando Silva) - La Associação Recreativa de la Juventude Mirandesa - ARJM naci u an Dezembro de 2007. To l porcesso ampeçou ne l berano desse anho, mas la mocidade mirandesa yá muitá daba seinhas que querie ber las sues atebidades, cumo l Ancuontro de la Mocidade Mirandesa - Pichenião, l Rally Bares, l Torneio de las Giraçones i outras, crecer an culidade. Fui por esso que la mocidade mirandesa se ouniu, mas apuis d'algun tiempo las personas dórune de cuonta de que la ARJM podie i deberie fazer algo mais. Ampeçou-se por esso un porjeto que ten cumo base l zambolbimiento de todo l tipo d'atebidades que ajúden a çfender i perserbar las çpecifidades de las Tierras de Miranda.

JN - Quales son ls oujetibos de la Associação?

FS - La associação ten cumo oujetibo percipal pormober i realizar eibentos, atebidades i einiciatibas culturales, recreatibas i çportibas de modo a çfender i dibulgar las especificidades de l praino mirandés, permitindo l sou zambolbimiento sustentable, lhebando la mocidade a botar ua mano na custruçom de l feturo de Miranda.

JN - Ye solo pa la mocidade de la cidade ou para todo l concelho?

FS - L'ARJM fui fundada puls moços i moças de Miranda, mas hoije eilha



ampeça a crecer i cuntamos cun todos pra mos ajudáren ne ls nuossos oujetibos. Cuntamos yá cun sócios d'outras freguesias cumo tal Malhadas, Cicuiro, Paradelá. Las atebidades, mesmo teniendo cumo centro Miranda, ampécan tamien a passar por outras freguesias. Por esso to la mocidade de l concelho stá cunbidada a associar-se a la ARJM.

JN - Cumo ye que la mocidade ten aderido a la Associação.

FS - Mui bien. Tenemos yá arrimado a 200 sócios, l que an pouco mais de un

anho de bida stá ne ls nuossos oujetibos. Mas la ARJM bai a cuntinar a crecer, puis cuido que hai hoije na nuossa mocidade un grande sprito d'ounion i sabe que le puode botar ua mano al zambolbimiento de la region. Falta-mos ua sede ye esso ten deficultado l crecer mais, mas cuido que astanho l porblema se resolberá.

JN - Fazistes por alturas de l Natal l GEADA. Fala-mos dessa einiciatiba, de l que fui, que adesion tubo i cumo bai a cuntinar.

FS - L "GEADA - l Festival de

Cultura Tradicional de las Tierras de Miranda", fui ua ourganizaçon conjunta de la ARJM i de l Grupo de Pauliteiros de Miranda de l Douro. Quejimos criar un festival nua quadra que an Pertual nun habie nada assi. Ye un festival que quier festejar i dibulgar la cultura, la lhéngua i las tradiçones d'ambierno de las terras de Miranda, i cumo traier até al Praino l que de melhor se fai na música tradicional an Pertual. Nesta purmeira eidiçom cuntamos cun la perséncia d'algus grupos de las terras de Miranda, cumo ls Galandum Galundaina, L Bombo, Quinteto Reis, Ls Gueiteiricos, La Xaranga de Zeek i Trasgo, mas tamien de grupos fuora, cumo ls Roncos do Diabo, grandes amantes i çfensores de la gaita de fuolhes mirandesa, i de ls sturianos L'Andecha Turcipié. An 2008, l GEADA houmenageou tamien a José Leite de Vasconcelos, un de ls grandes oubreiros de la lhéngua mirandesa i dou a coinecer als besitantes alguas aldés de l praino i sues tradiçones, las danças tradicionais, la gastronomie i la lhéngua mirandesa.

Ne ls próssimos anhos, apuis de ls 300 participantes d'astanho, cuntamos que l festival creça, tamien an culidade. Queremos tornar l GEADA un festival de refréncia i pra esso cuntamos que oumente l apoio de to las outoridades, i bamos a ber se alhargamos las parceries cun las mais çfrentes antidades.

JN - Que outras einiciatibas teneis feito ou programado?

FS - La ARJM ten ourganizado muitas atebidades. An 2008 çtácán-se la comemoraçon de ls 150 anhos de l nacimiento de José Leite de Vasconcelos, las férias çportibas, l magosto i bendima tradicionais, ls cantares de reis, las comemoraçones de l die anternacional de la lhéngua materna, la campanha "You falo mirandés", l Die de la Moçidade an Agosto, i l porjeto "Arribas de l Douro sin fuogos!". Criemos tamien ua fórmula ne ls statutos de la associação que nos permite que haia mardomos que ourganizan alguas atebidades de antes de nacer la associação, i esta ye ua forma de mantener l interesse de la mocidade nessas atebidades i ua forma de todos ls anhos ls mardomos queréren fazer melhor. Quiero por esso agradecer an nome de la associação, a to ls mardomos de l

>>



>>

Pichenicão, de ls Torneios de las Gerações i de l Rally Bares pul sou trabalho i ampeinho i desear un bun trabalho als dastanho.

An 2009, l mais de las atebidades bai-se a repetir, querendo nós melhorar todas eilhas, pra que cada participante se sinta cuntento por participar. Mas la Comemoraçon de ls 10 anhos de la Ouficialidade de la Lhéngua Mirandesa, bai ser ua de las grandes atebidades de la ARJM. Las comemorações ban ampeçar cul lhançamento, este mês, de la campanha “Bibe an Mirandés!”, que quier fazer cun que la populaçon de Miranda ampece a ousar l mirandés ne l die a die, ne l trabalho, ne l quemércio, na restauraçom, etc. La criaçon dun jornal an mirandés, un porgrama de rádio, un concurso de retratos, cursos de mirandés, palhestras, sposiçones i ua cunfrência stan tamien ne ls planos de la nuossa associaçon para astanho. Las comemorações seran ancerradas na pró-sima ediçon de l festibal GEADA.

JN - Qual ye la relaçon de la Associaçon cula lhéngua mirandesa.

FS - La ARJM zde l sou nacimiento tornou la lhéngua mirandesa como la sue lhéngua oufecial. An to las nuossas atebidades, l mirandés stá siempre persente. To las atebidades son apersentadas an cartazes, flyers, outocolantes, t-shirts, to l tipo de publicidade an lhéngua mirandesa. Esso ye ua obrigaçon, ua responsabilidade. Cada mirandés ten hoije tamien la repunsabilidade de lhear l mirandés para todo l que faga. Cuido que todas las associações i las anstituciones de l cunceilho que inda nun úsan l mirandés como la sue lhéngua oufecial dében tratar de agarrar la lhéngua cun to la fuorça i fazer deilha ua de las sues bandeiras.

La lhéngua ye tamien l oujeto de muitas de las nuossas atebidades. To ls anhos la ARJM lhança un porjeto anual d’atebidades, an forma de campanha de çfesa de l mirandés. L anho passado cul nome “You falo mirandés” i astanho cul nome “Bibe an Mirandés!”.



La lhéngua mirandesa ye, portanto, ua de las nuossas principais preocupaciones, fazer cun que la mocidade i la populaçon an giral la use cada beç mais ye l nuosso oujetibo i nun bamos a çcancar até l cunseguir.

JN - Cuidas que la mocidade mirandesa stá a agarrar la sue lhéngua? Que achas que haberie de ser feito para lhear la nuossa lhéngua mais palantre?

FS - Buono, essa ye ua queston çfícile de responder, mas you cuido que, an giral, si. To ls moços ténen hoije proua na nuossa lhéngua i ampécan tamien a antender que ye perciso çfendé-la bien. Ls moços mirandeses son hoije mais ua arma na lhuita pula lhéngua mirandesa. Mas inda ye çfícile ancuntrar, nel die a die, moços a cumbersar an mirandés.

Este ye un cumportamiento que tenemos que cunseguir demudar. Esta ye la lhuita mais amportante que tenemos ne l feturo de la lhéngua.

L mirandés percisa hoije dua berdadeira anstitucionalizaçon. L stado ten que ser repunsable pul zambolbimiento de la lhéngua i nun puode quedar loinge como se nun tubisse repunsabilidades para cun ls mirandeses apuis de l recoincimiento. Yá ye tiempo, passados 10 anhos de oufecialidade, de trabalhar para que la lei de la lhéngua seia rebista. Hay que cunseguir tornar l mirandés lhéngua oufecial de las anstituiçones ne l nuosso cunceilho: cámara, juntas de fragesie, tribunales, bancos, etc. L ansino de la lhéngua ten que se tornar oubrigatório a la par de l pertués nas scuolas. L tan falado Anstituto de la Lhéngua Mirandesa ten que ser ua realidade nun feturo pró-

simo. Hay que fazer fuorça pula criaçon de porgramas ne l serbício público de telbison i rádio, permitindo als mirandeses que stan loinge de la sue tierra mais cuntato cula lhéngua.

L mirandés ten tamien que salir a la rue, por esso tenen que ser criados porjetos trasbersales an to l cunceilho, ne ls quales las anstituiçones s’ajúnten para ajudar las personas a renobar ls sous lhocales de trabalho i las sues empresas, puis al ousar l mirandés nesses sítios, l cuntato antre la lhéngua i to ls mirandeses passará a ser permanente i l feturo de la lhéngua será mais sunridiente.

Por fin quiero dezir an nome de to la mocidade mirandesa que bamos a cuntinar a trabalhar cun ampeinho i que to la populaçon puode cuntar cun nós na misson de zambolber la nuossa tierra.

Anterbista de Amadeu Ferreira

Al abaixar de ls dies

Siempre stamos a ber concursos, classificações, recordes i outras cousas assi subre algo que ye l melhor de l mundo. Pouca fé le pongo a essas cousas, mas esso nun me ampide de eiqui falar hoije subre la melhor salada de l mundo: la salada de regaho [l <h> lei-se como l spanhol <j>], que tamien le cháman merujas, mas cuido que será mais an pertués. Se diuses oubisse i quemissen salada, pula cierta que serie de regaho. Stamos ne l tiempo del, que pouco dura i mal chega a la primavera. Forma sues muntelheiras dun berde relhamoso an rieiros adonde l’auga cuorre de bagarosamente, an morredeiros que nun chégan a spelhar-se an fonte. Sues fuolhicas a modo de graninas prénden-se a un pencino sbranquenhado, cun raizes suoltas pula auga, a las bezes medrando cun outras yerbas a la mistura: ye ua pura yerba d’auga, sien chegar a ser ouca, que nun percisa de tierra para assentar sou crescimento. Segá-se cun ua palaçuela de modo a nun agarrar la raiz, pegando-le cula punta de ls dedos, que todo nessa yerbica ye andeble, i pon-se an saquito ou fardelica adonde nun se mace i nien quede smoncaralhada. Apuis hai que lhabar l regaho bien lhabado i scolhé-le outras yerbas que bégan misturadas i stá todo pronto: azeite, binagre i sal a gusto, nun le quedando mal botar alhá ua cebolha segada algo fina. Quien nun conhece l sabor de l berde ye porque nunca comiu salada de regaho, dua fuorça armana a las suidades de lhuç que l’auga traie de las scuras antranhas de la tierra, un berde que ye un arreben-to de primavera quando l eimbierno inda teima nun quedar ampossibile, un sabor an que todo ye andeble a puntos de ls próprios dientes mais le fazéren fiestas do que berdadeiraamente adentáren. Tierra sana, augas lhimpas i aires lhibles ye todo quanto mos pide l regaho: quien un die comiu salada de regaho ha de antender que ser andeble puode ser ua culidade tan grande que bal la pena todo fazer para que cuntine a assomá-se a nacies i rieiros ou ancostando la palabra al modo de l poeta Gedeão, nun se come ampunemente salada de regaho.

Amadeu Ferreira

Reglas de scrita

LA FUOLHA MIERANDESA faç parte integrante de l Jornal Nordeste i respeita l sou statu-to eiditorial.

Neilha solo se publican testos que séian screbidos an mirandés, cunsante la Cumbençon Ourto-gráfica de la Lhéngua Mirandesa i las sues Adendas.

Quien screbir an sendinés, cunsante la 1ª Adenda, ten que andicar esso al fin de l testo, querendo dezir que nun se usa lh- an ampeço de palabra.

*Cordenador
Amadeu Ferreira - ama-deuf@gmail.com*